ناپیل در مقام منتقد

پل کلسو

سرویدیانایپل،نویسنده بریتانیایی زادهء ترینیداد،که‏ به علت نثر روایی هوشمندانه خود و بررسی دقیق اوضاع‏ و احوال مردمان سرکوب شده و سرگذشتهای به محاق‏ فراموشی سپرده شده به جایزه نوبل سال 2001 دست‏ یافت،سرشتی منتقد دارد که هم در نوشته‏هایش،از هر نوع،و هم در مصاحبه‏ها و گفت‏وگوهایش به نقد اوضاع‏ و احوال جامعه بشری،به‏ویژه طبقات فرادست،می‏پردازد. این نوشتار،نخست به معرفی اجمالی نایپل می‏پردازد و سپس به نقد ای.ام.فورستر به قلم نایپل خواهد پرداخت.

نایپل از آن دست نویسندگانی است که کمتر در خانه بند می‏شوند و بیشتر به آن‏سو و آن‏سوی شهر و دیار خود و جهان سرک می‏کشند تا شاید موضوع و مطلب گیر بیاورند یا مضامین و درونمایه‏های خود را عینی‏تر و مستندتر سازند.الگوها و قالبهای ادبی موجود اسکن‏ 2Lچندان تاثیری بر نایپل ندارند و انواع ادبی متداول شکل‏ و سبکی منحصربه‏فرد در نوشته‏های و می‏یابند: تشخیص ادبیات داستانی از نوشته‏های غیرداستانی در کار نایپل چندان ساده نیست.

قلمرو ادبی نایپل اینک از مرزهای ترینیداد و انگلستان‏ بسیار فراتر رفته و هندوستان،آفریقا،آمریکای شمالی‏ و جنوبی و کشورهای اسلامی آسیا را دربرگرفته است. نایپل را از نظر پرداخت اخلاقی به نقش‏های امپراتوریها در سرنوشت و وضعیت بشر وارث کنراد می‏دانند.قدرت‏ نویسندگی نایپل در توجه به فراموش‏شدگان و یادآوری‏ و بازسازس تاریخ شکست خوردگان نهفته است.

صحنه‏پردازیهای طنزآمیز و شرح وقایع مضحک در نخستین اثرش،«مشت مالچی عارف»و داستانهای کوتاه‏ او در مجموعهء«خیابان میگول»که آمیزه‏ای از قریحه‏ چخوف و ترانه‏های هند غربی هستند،نایپل را به مقام‏ طنزپردازی چیره‏دست و تصویرگر زندگی خیابانی‏ رسانده‏اند.«خانه‏ای برای آقای بیسواس»نیز رمانی است‏ که جهانی خاص خود دارد و مینیاتوری است از هندوستانی‏ در حاشیه امپرااتوری بریتانیا و تصویری از زندگی و حیات‏ محدود و بسته پدر نایپل.شخصیت‏های حاشیه‏ای‏ جایگاه مهمی در رمانهای نایپل دارند و نمی‏توانند نسبت‏ به وقایع پیرامون خود بی‏طرف باشند.علی‏رغم لحن‏ تاریخ‏نگارانه و مستند نایپل،شخصیت‏پردازی رمانهای‏ او بسیار شورانگیز و گیراست.در نوشته‏های نایپل روایت‏ داستانی،زندگی‏نامه‏نویسی شخصی و مستندنویسی‏ چنان درهم می‏آمیزند که دشوار می‏توان گفت کدام‏ عنصر بر دیگر عناصر چیرگی دارد.

نایپل در شاهکار خود«معمای رسیدن»چنان با واقعیت انگلستان مواجه می‏شود که‏گویی انسان‏شناسی‏ است که قبیله‏ای را در اعماق جنگلی تاکنون کشف نشده‏ مطالعه می‏کند.او،با نگاهی به‏ظاهر نزدیک‏بینانه و مشاهداتی بدون نقشه و اتفاقی،فروپاشی آرام فرهرنگ‏ استعماری کهن و اضمحلال همسایگان اروپایی آن را به تصویر می‏کشد.

نایپل رمان را جهانشمول نمی‏دانند زیرا معتقد است‏ رمان جهان بشری را بسامان می‏انگارد،حال آن‏که این‏ جهان در نگاه مردمان مغلوب متلاشی و درهم شکسته‏ است.نایپل هنگام نوشتن«گم شدن الدورادو»دریافت من گمان نمی‏کنم که فورستر اصلا می‏فهمید که در این کتاب‏[گذری به هند] چه می‏نویسد.این کتاب فقط یک صحنه واقعی دارد و آن هم آن مهمانی‏ عصرانه چرند آغاز کتاب است.

1Lاسکن‏ که ناچار است از روایت داستانی صرف دست بشوید و جزییات و مستندات را به زیورهای داستانی بیاراید.به‏ همین منظور،نخست مدتی طولانی اسناد و اوراق‏ تاریخی را مطالعه کرد و سپس به شرح تاریخ هراس‏انگیز استعماری ترینیداد در قالب این رمان پرداخت.«فراسوی‏ ایمان»سفرنامه‏ای است که جهان اسلام را با همدلی‏ توأم با تیزهوشی و تیزبینی شرح می‏دهد.

ای.ام.فورستر را،به علت داشتن دید و نظری‏ خیال‏انگیز و پرشور درباره هندوستان و هجویه‏های‏ ملایمش درباره خودنمایی طبقات مستعمره‏نشین، استاد ادبیات داستانی نوین انگلیس دانسته‏اند.اما طبق‏ نظر نایپل،وقایع‏نگار مستعمرات کارائیب،فورستر جانوری‏ همجنس‏باز بود که بیشتر به اغوای پسران توجه داشت‏ تا به افشای حقایق هندوستان.

نایپل در مصاحبه‏ای با مجلهء«لیترری ریویو» (Literary Review)

به تاریخ 27 مهرماه 1380 مشهورترین اثر فورستر،«گذری به هند»را«مزخرفات‏ 2Lو چرندیات محض»نامید.او در این مصاحبه فورستر و درستش،جان میناردکینس اقتصاددان را به باد استهزا گرفت و آن دو را همجنس‏بازانی خواند که افراد فقیر و زیردستان خود را وادار به این عمل زشت می‏کردند. نایپل اساس کارهای این دو تن را«معما و دروغگویی» دانست و کتاب فورستر را«معمای دروغ»خواند.

در پاسخ به پرسش فرخ دوندی درباره سه دین‏ بزرگ هندوستان،نایپل دوباره به فورستر تاخت و گفت‏ که«او صرفا وانمود می‏کرد که طبع لطیف و شاعرانه‏ دارد.افرادی چون ای.ام.فورستر فقط تظاهر به آمیزش‏ شاعرانه این سه دین هندوستان می‏کنند و مهملات به‏ هم می‏بافند.من گمان نمی‏کنم که فورستر اصلا می‏فهمید که در این کتاب‏[گذری به هند]چه می‏نویسد. این کتاب فقط یک صحنه واقعی دارد و آن هم آن‏ مهمانی عصرانه چرند آغاز کتاب است.»

نایپل درباره نقش فورستر در شناخت بهتر هندوستان‏ گفت:«او مردم را به دروغگویی ترغیب می‏کرد.فورستر به‏هیچ‏وجه مردم هندوستان را نمی‏شناخت.او فقط درباریان،تنی چنند از هندیان طبقه متوسط و پسران‏ فرودست اجتماع را می‏شناخت.او و دوستش کینس، آدمهای منحرف و هرزای بودند که تنها تففاوتشان درد آن بود که فورستر مردم فقیر و بیچاره را می‏فریفت و دوستش دانشجویان را.»

انتقادات و حملات نایپل بر محتوا و اخلاقیات اثر فورستر[گذری بر هند]قرار است کمی زودتر از رمان‏ جدیددش«نصفف زندگی»منتشر شود.

سال گذشته نایپل به همین شدت و حدّت به تونی‏ بلر باخته بود و او را دزدی دریایی خطاب کرده بود که‏ در راس انقلابی سوسیالیستی است و«دست‏اندر کار بر چیدن اندیشه مدنیت در کشور انگلستان»و باعث‏وبانی‏ «فرهنگ عوامانه‏ای خودستا»است.

نایپل نویسنده‏ای روشنفکر و،حقیقتا،حکیمی روشن‏ اندیش و وارث و ادامه‏دهنده راه و سنتی است که با کتاب‏های«ساده‏دل»و«نامه‏های پارسی»شروع شد. او با سبکی ظریف و هوشیارانه،که به حق سزاوار ستایش‏ است،خشم و قهر را به صراحت و دقت بدل می‏کند و این امکان را فراهم می‏آورد تا رویدادها به طنز و تعریض‏ طبیعی و ذاتی خود زبان سخن بگشایند.